



## HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀgrave;O Đ&Acirc;Y](#)

Huy n Trang xin kính chào quý v thính gi . Trong bài học bài học thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay, chúng tôi xin đem đ n quý v 3 thành ngữ trong đó có ch Hand đánh v n là H-A-N-D, nghĩa là bàn tay. Đó là Hand in Glove, Hand Down, và Hand to Mouth. Chúng tôi xin nh c i 3 thành ngữ này: Hand in Glove, Hand Down, và Hand in Mouth. Thành ngữ th nh t là Hand in Glove, g m có ch Hand mà quý v bi t r i, và Glove đánh v n là G-L-O-V-E nghĩa là cái găng tay. Hand in Glove là bàn tay n m ch c ch trong m t chi c găng tay, nghĩa bóng đ c dùng đ mô t hai ng i làm vi c v i nhau r t tâm đ u ý h p. Ta hay nghe thí d sau đây v m t c tri nói v ph ng cách làm vi c c a hai th ng ngh sĩ t i bang nhà c a ông:

AMERICAN VOICE: Our two senators belong to different political parties. But I'm glad to say they always work together hand in glove when it comes to getting federal money for our state.

TEXT: (TRANG): C tri này đ a ra nh n xét nh sau: 2 th ng ngh sĩ c a chúng tôi thu c 2 đ ng chính tr khác nhau. Nh ng tôi vui m ng mà nói r ng h v n làm vi c chung m i nhau m t cách tâm đ u ý h p m i khi c n ph i xin ti n c a chính ph li n bang cho bang nhà c a chúng tôi.

Có m t vài ch m i mà quý v c n bi t là: Senator đánh v n là S-E-N-A-T-O-R nghĩa là th ng ngh sĩ; Political đánh v n là P-O-L-I-T-I-C-A-L, nghĩa là chính tr ; Party, đánh v n là P-A-R-T-Y, nghĩa là đ ng; Federal, đánh v n là F-E-D-E-R-A-L, nghĩa là li n bang; và State, đánh v n là S-T-A-T-E, nghĩa là ti u bang.

Bây gi m i quý v nghe i câu ti ng Anh và đ ý đ n cách dùng thành ngữ Hand in Glove:

AMERICAN VOICE: Our two senators belong to different political parties. But I'm glad to say they always work together hand in glove when it comes to getting federal money for our state.

TEXT: (TRANG): Khi ng i M hoàn t t m t công vi c gì m t cách d dàng, không c n c g ng

## Thành Ngữ - Bài số 36: Hand in glove, Hand down, Hand to mouth.

T&#225;c Gi&#7843;: VOA

Th&#7913; S&#225;u, 15 Th&#225;ng 5 N&#259;m 2009 07:36

---

nhiều, hình thành từ thành ngữ Hands Down, gồm có chữ Hands và Down đánh vần là D-O-W-N nghĩa là buông xuống. Và đó là thành ngữ thứ hai trong bài hôm nay. Hands Down được dùng từ thời thập niên 1850 trong giới đua ngựa. Khi một người nào đó nói với một con ngựa gì đó và nói lên trên các con ngựa khác một quãng khá xa, anh ta tin chắc sẽ thắng cuộc đua nên buông hai tay xuống để người lái ngựa cho con ngựa thông thạo với người đó. Thành ngữ Hands Down giới đây được dùng trong những trường hợp khác nhau, như đánh bạc hay tranh chấp kinh doanh, như quý vị nghe trong thí dụ sau đây:

AMERICAN VOICE: I am sure Senator Johnson will be elected again hands down. Most people think he has done a good job in Congress and nobody has ever heard of the man who is running against him.

TEXT: (TRANG): Câu tiếng Anh này có nghĩa như sau: Tôi tin chắc rằng Thượng nghị sĩ Johnson sẽ được bầu vào Viện Lập pháp một cách dễ dàng. Nhiều người cho rằng ông ấy đã phục vụ được lợi ích quốc gia, và không có ai biết đến tên người ra tranh chấp với ông Johnson lúc này cả.

Xin quý vị chú ý đến một số chữ mới như: Sure đánh vần là S-U-R-E, nghĩa là tin chắc; Elected, rút từ động từ Elect, đánh vần là E-L-E-C-T, nghĩa là bầu; Congress đánh vần là C-O-N-G-R-E-S-S, nghĩa là Quốc hội; và Run Against đánh vần là R-U-N và A-G-A-I-N-S-T, nghĩa là tranh chấp với người nào.

Bây giờ mời quý vị nghe lại câu tiếng Anh và để ý đến cách dùng thành ngữ Hands Down:

AMERICAN VOICE: I am sure Senator Johnson will be elected again hands down. Most people think he has done a good job in Congress and nobody has ever heard of the man who is running against him.

TEXT: (TRANG): Khi nói về những người dân nghèo, những người hàng ngày họ như không có đủ thức ăn, người Mỹ thành ngữ dùng thành ngữ Hand to Mouth để nói lên tình trạng khó khăn này. Và đó là thành ngữ cuối cùng trong bài hôm nay. Hand to Mouth gồm có chữ Hand quý vị biết rồi và Mouth, đánh vần là M-O-U-T-H, nghĩa là cái miệng. Trong tiếng Việt đôi khi ta cũng dùng một thành ngữ tương tự là chộp chộp nuốt vào miệng, có ý nói đến những người vất vả của người nghèo. Mời quý vị nghe thí dụ sau đây với một phụ nữ nghèo trúng số được một:

AMERICAN VOICE: That poor woman who won 10 million in the lottery yesterday must feel pretty good. She has been living hand to mouth with eight kids and a husband out of work for three years.

TEXT:(TRANG): Câu ti&#223;ng Anh này có nghĩa nh&#228; sau: Ng&#228;i ph&#228; n&#228; nghèo khó đó ch&#228; c&#228; bây gi&#228; c&#228; m th&#228; y sung s&#228; ng l&#228; m vì bà &#228; y v&#228; a trúng s&#228; x&#228; 10 tri&#228; u đô la hôm qua. T&#228; tr&#228; c t&#228; i gi&#228; bà &#228; y v&#228; n s&#228; ng r&#228; t ch&#228; t v&#228; t v&#228; i 8 đ&#228; a con và m&#228; t ng&#228; i ch&#228; ng th&#228; t nghi&#228; p đã 3 năm r&#228; i.

Xin quý v&#228; chú ý đ&#228; n m&#228; t s&#228; ch&#228; m&#228; i là: Won là thì quá kh&#228; c&#228; a đ&#228; ng t&#228; to Win, đánh v&#228; n là W-I-N, nghĩa là th&#228; ng cu&#228; c hay trúng s&#228; ; Lottery, đánh v&#228; n là L-O-T-T-E-R-Y, nghĩa là cu&#228; c x&#228; s&#228; ; Husband, nghĩa là ng&#228; i ch&#228; ng; và Out of Work, đánh v&#228; n là O-U-T, O-F và W-O-R-K, nghĩa là không có vi&#228; c làm.

Bây gi&#228; ta hãy nghe l&#228; i câu ti&#223;ng Anh và đ&#228; y&#228; đ&#228; n cách dùng thành ngữ Hand to Mouth:

AMERICAN VOICE: That poor woman who won 10 million in the lottery yesterday must feel pretty good. She has been living hand to mouth with eight kids and a husband out of work for three years.

TEXT:(TRANG): Thành ngữ Hand to Mouth đã ch&#228; m đ&#228; t bài h&#228; c s&#228; 36 trong ch&#228; ng trình ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay. Nh&#228; v&#228; y là hôm nay chúng ta h&#228; c đ&#228; c 3 thành ngữ m&#228; i. M&#228; t là Hand in Glove, nghĩa là làm vi&#228; c tâm đ&#228; u ý h&#228; p v&#228; i nhau; hai là Hands Down, nghĩa là đ&#228; t đ&#228; c th&#228; ng l&#228; i m&#228; t cách d&#228; dàng; và ba là Hand to Mouth, nghĩa là s&#228; ng v&#228; t v&#228; ch&#228; đ&#228; đút vào mi&#228; ng. Huy&#228; n Trang xin kính chào quý v&#228; và xin h&#228; n g&#228; p l&#228; i quý v&#228; trong bài h&#228; c k&#228; ti&#223; p.